

# TANEGYSÉGLISTA

## **Jelek, rövidítések:**

EF = egyéni felkészülés

G = gyakorlati jegy

K = kollokvium

Sz = szigorlat

V = vizsga

Z = szakzáróvizsga

kon = konzultáció

k = kötelezőtanegység

kv = kötelezően választható tanegység

v = választható tanegység

## **BÍRÓSÁGI ÉS HATÓSÁGI TOLMÁCS SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK**

### **2017-től felvett hallgatóknak**

#### **1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:**

ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

#### **2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL:**

##### **2.1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

Bírósági és hatósági tolmács

##### **2.2. A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:**

Bírósági és hatósági tolmács (az A nyelv és a B nyelv megnevezése)

##### **2.3. A képzési idő félévekben:**

2 félév

##### **2.4. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:**

60 kreditpont

#### **3. A VIZSGAMUNKÁVAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK:**

##### **3.1. Szakdolgozat:**

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell

beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

### **3.1.1. Formai követelmények:**

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzeteknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzeteknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

### **3.1.2. Tartalmi követelmények:**

Egy bírósági tolmácsolási esemény feldolgozása, és az esemény kétnyelvű terminológiájának elkészítése. A dolgozat részei:

- (1) a tolmácsolási esemény leírása,
- (2) a témával kapcsolatos (meglévő) nyelvi segédeszközök ismertetése,
- (3) a témával kapcsolatos párhuzamos szövegek gyűjteménye két vagy három nyelven,
- (4) a témával kapcsolatos saját szótár, azaz két- vagy háromnyelvű terminológiai szótár készítése az előzetes információk és a párhuzamos szövegek alapján,
- (5) összefoglalás.

### **3.1.3. Értékelés:**

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

## **3.2. A szakzárás követelményei:**

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga öt fázisból áll:

- (1) Konzekutív tolmácsolás B nyelvről A nyelvre.
- (2) Konzekutív tolmácsolás A nyelvről B nyelvre.
- (3) Jogi szöveg blattolása B nyelvről A nyelvre.
- (4) Jogi szöveg blattolása A nyelvről B nyelvre.
- (5) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban

## **3.3. Szakzáróvizsgára bocskátás feltételei:**

A záróvizsgára bocskátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

## **3.4. A záróvizsga értékelése:**

Az érdemjegyet az 5 részeredmény átlaga adja.

1. a konzekutív tolmácsolás B nyelvről A nyelvre érdemjegye,
2. a konzekutív tolmácsolás A nyelvről B nyelvre érdemjegye,
3. a jogi szöveg blattolása B nyelvről A nyelvre érdemjegye,
4. a jogi szöveg blattolása A nyelvről B nyelvre érdemjegye,

5. a diplomamunka védésének érdemjegye.

**4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:**

Az oklevél minősítése a HKR 84 § (6) bekezdése szerint történik.

**5. SZAKFELELŐS OKTATÓ:**

Dr. Horváth Ildikó, habil. docens

# TANEGYSÉGLISTA

## I. FÉLÉV: 22 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Míntanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL-100	Bevezetés a tolmácsolás elméletébe	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL17-101	Bevezetés a bírósági és hatósági tolmácsolásba I.	1	K	k	14	3	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL17-102	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-103	Bírósági és hatósági tolmácsolás I.	1	G	k	56	8	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-104	Bírósági és hatósági tolmácsolási hospitálás	1	G	k	28	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-105	Terminológia I.	1	G	k	28	3	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 154 22

## II. FÉLÉV: 28 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Míntanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL17-110	Bevezetés a bírósági és hatósági tolmácsolásba II.	2	K	k	14	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-111	Jogi alapismeretek	2	K	k	14	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-112	Bírósági és hatósági tolmácsolás II.	2	G	k	56	8	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-113	Terminológia II.	2	G	k	28	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL17-114	Szakdolgozati konzultáció	2	G	k	14	2	=BIRTOL 17-SZD	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL17-115	Szakmai gyakorlat	2	G	k	42	10	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 168 28

## III. VIZSGAMUNKA, ZÁRÓVIZSGA: 10 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Míntanterv v féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL17-SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10	=BIRTO L17-114	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
	Záróvizsga/Final Examination	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 0 10